

# 英格兰西北地区的新机会

作为在西北地区的选民，你有机会对你所在地区的未来有更多的发言权。

## 新型的政府

你可能会投票赞成在英格兰西北地区设立一个新型的民选政府，即地区性的议会，它将：

- 为你的地区说话；
- 作出事关你的地区的决策；
- 更具包容性，你也可能参与；
- 多方协商，个人、志愿组织和工商界都将有发言权；
- 通过采用比例代表制来提供政治上的平衡。

## 一个民选的地区议会将做什么？

一个民选的地区议会的职责将是改善西北地区生活和工作的条件，它将得到中央政府财政预算拨款 7.8 亿英镑，还将对另外 16 亿英镑的开支有影响力，目前这笔钱是由其他组织机构掌管的，地区议会将与这些机构密切合作。这两笔钱加起来达到将近 24 亿英镑。地区议会负责下列事务：

• 就业、工商业和技能	• 消防与救援
• 福利住房	• 公共卫生及保健
• 规划	• 文化、旅游和体育
• 交通	• 环境

## 你的发言权

英国政府打算给英格兰北部的西北、东北、约克郡和亨伯河流域所有三个地区的选民一次机会，就一个新形式的政府--一个民主选出的地区议会，进行全民公决。

这意味着你将被要求投赞成票(Yes)或者反对票(No)，表示你是否想要有一个由西北地区人民选举出的西北地区议会。它意味着一次真正的机会使你的声音得到倾听。这是你的地区，是你的发言权。

本传单详细解释民选的地区议会以及有这样的议会对西北地区意味着什么。

## 为什么要有一个民选的地区议会？

目前，西北地区诸如就业、福利住房以及交通等议题的责任由很多不同的而且大体上是没有经过选举产生的组织分摊，它们作出的决定虽然事关西北地区的人民，但它们只对在伦敦的中央政府负责。这些组织加起来每年在西北的开支是 7.8 亿英镑，也就是说每天几乎 210 万英镑，但是西北地区的人们对它们或者它们的决策没有直接的发言权。

政府相信，对这类重要问题肩负责任的人应该由那些受到决策影响的选民去民主选出，并对选民负责，这就是为什么给你机会投票，决定是否成立一个民选的西北地区议会。

## 新选出的议会将有何不同？

它将有 30 至 35 位选举产生的议员，数量上足以代表不同的观点和本地区的不同区域，同时又足够少，能保证效率和集中注意力。运用比例代表制选举将确保意见的平衡，防止某一个政党占支配地位。

开天辟地以来，西北地区的人民将首次在事关自己的决策中有发言权，这意味着你将投票选出让一个民选的地区议会运转的人，他们将对你负有责任，假如你对他们的业绩不满意，你能投票把他们选下台！

这个议会将是西北地区一个强有力的新声，议会成员将为本地区的利益和未来繁荣而努力工作。

这个议会将把负责你的地区的未来成长和发展的那些人汇集在一起，可能对西北地区的商机、问题及轻重缓急形成一个“总体性的”观点，拿出对整个地区都比较合理的解决方案。

## 西北地区的人们将怎样参政议政？

你们的民选议会将是一种新形式的政府，有责任让民众参政议政。达到这个目的有多种方式和途径，议会必须找出最适合西北地区的方式。苏格兰行政院，比如说，就建立了一个市政论坛(Civic Forum)；而在威尔士，则有由威尔士国民议会、志愿机构、商界以及地方政府结成的三种伙伴关系参议会。但是你们的议会将作出自己的决策，确定怎样与其利益相关者一同工作，确保倾听他们的呼声，使他们积极参与协商和决策过程。

## 民选议会的功能

### 商务和就业

开发西北地区的经济将是议会工作的中心。西北地区的工商业越多就意味着西北地区的就业机会越多。所以，把本地区的利益作为其工作的中心，西北地区开发署将直接对地区议会-从而也对西北地区的人民及其需求负责任，帮助吸引更多新生意，并重振整个地区。

### 技能

地区议会将和伙伴一同工作，确保本地区有适当的培训，以满足西北地区人民的技能需求。议会将与当地培训机构、学院和雇主合作，确保当地人们有技能去抓住西北地区创造的新的就业机会。

### 住房

议会将能作出计划在何处新建或者改善现有的福利住房，并将给地方政府(local council)和住房协会分配新的住房资金。

## 规划

议会将协调土地开发和利用的规划，以吸引更多的生意和就业机会到西北地区来，保护乡村，使荒废区域再现生机。

## 交通

议会将作出如何改进整个地区交通的计划，给中央政府建议，交通运输的专项预算在本地区应该怎样花费-应当怎样在地方当局间分配，应该添置什么类型的交通工具，例如公共汽车和有轨电车。议会还将与公路和铁路负责机构合作，改善本地区的交通工具运输基础设施。

## 消防和救援

议会将负责设立一个新的地区消防当局，确保消防和救援服务以最有效率的方式组织起来，保卫整个地区的生命和财产。

## 公共卫生

虽然议会将不接管国民医疗保健服务系统(NHS)的运作，但议会将确保住房、交通和经济的计划对公共卫生有正面的影响，从而在推动西北地区人民的健康方面扮演重要的角色。

## 文化、旅游业和体育运动

议会将负责监管“地区文化联营团”这个开发文化和体育运动战略的机构，负责促进地区旅游业。议会还将在整个西北地区推广文化和体育活动，帮助地区的经济发展，改善人们的生活质量。

## 环境

议会将帮助保护和改善城镇和乡村的环境，将与环境保护署、英格兰自然保护局和乡村管理局等关键机构紧密合作，确保他们反映出当地需求。议会还将牵头拟定出一个处理地区废物的方案。

## 谁能参加竞选？

居住在本地区、年龄在 21 岁以上的任何人都资格成为候选人，只要符合通常的选举规定。

## 议会成员多长时间选举一次？

每四年举行选举。

## 议会设在何处？

议会的办公地点最好设在哪里，将由议会来决定。

## 议会的运作将要花费多少钱？

议会的运作每年将花费大约 2500 万英镑，其中大约 500 万英镑是员工成本，他们将从现有的公共机构中转调过来，其余的包含当选议员和工作人员的薪水、租用办公室以及选举的费用。这些花销中的一部分将取自本地私人住宅税(council tax)，第一年中相当于 D 档房产每星期多交 5 便士，其余部分将由中央政府拨款解决。

## 民选的议会将会对你的生活有实际影响吗？

有。议会将有一个相当大的预算--7.8 亿英镑花在你的地区，此外还有权对住宅、商务开发、交通运输和环境采取行动。

中央政府希望民选的议会有效率，物有所值。在接受政府拨款的时候，议会将订立西北地区几个关键的施政目标，并说明如何达到这些目标。

议会每年将向你报告业绩。

## 它将代表整个地区吗？

是的。和所有其他大区一样，西北是个非常多样化的地区，所以，一个民选的议会代表地区所有区域就非常重要。地区的每个部分都将有自己直接选出的议员。

此外，大约三分之一的议会成员将由一种比例代表制(PR)选举产生，那样议会中就不太可能有一个团体或政党占支配地位。PR 选举制意味着本地区不同团体，例如较小的政党、少数民族或者妇女，更可能有代表被选入议会。

## 议会将不仅为城市，而是整个地区服务吗？

是的。议会将需要考虑城镇和乡村的需求，需要为生活在整个地区的人们服务。

## 一个民选的议会能和地方政府很好地合作吗？

能。一个民选的议会将担负与地方政府不同的角色和责任，议会的几乎所有功能都将取自中央政府，尤其是已经在这个地区运转的那些机构。这样，由当地政府和地区议会政府结成的强有力的伙伴关系将会照顾你的利益。

## 民选的地区议会将会减少官僚主义吗？

是的，其理由有二。首先，地区议会政府把目前由半官方机构从事的工作集中起来，使它们每年在西北地区多达 7.8 亿英镑的就业、住房和交通等项目开支要对地区负责。其次，设立一个地区议会将废除郡与地方两级政府(Council)分开而又重叠的体制，你将有机会就此投票，决定你宁愿要哪种新型的单一层级政府市政会。

## 我住在一个既有郡市政会又有区市政会的区域，我将投两次票吗？

是的，公决投票将给你二个票，一票是要你说是否想要有一个民选的地区议会，第二票将是挑选一种单一层级的市政会。

换句话说，你将有机会表明你宁愿让哪一种单一层级的市政会取代目前的郡和区的两级政府。

只有在设立了民选的地区议会的情况下，当地政府才会被变换掉。

## 全民公决的结果将如何确定？

按照简单多数票的原则。

中央政府打算，如果超过半数以上的投票人说赞成(yes)，就在西北地区设立一个民选的地区议会；如果一半以上说不(no)，那就将不设立地区议会，也不变更地方政府。

## 这一切将在什么时候发生？

中央政府的目标是在 2004 年秋天举行公决，如果选民说赞成(yes)，将在这之后某个时间选举地区议会。

## 怎样得到更多资讯

副首相办公室地区议会处的地址是：

Regional Assemblies Division  
Office of the Deputy Prime Minister  
Zone 1/A4  
Eland House

Bressenden Place  
London SW1E 5DU

电子邮件：yoursay.northwest@odpm.gsi.gov.uk

可以从国家文书出版署订购政府的白皮书《你的地区，你的选择-振兴英格兰各地区》，定价 £ 14.75。

也可以向副首相办公室索取免费的白皮书概要传单，地址是：

Office of the Deputy Prime Minister

ODPM Free Literature

PO Box 236

Wetherby

West Yorkshire LS23 7NB

电话：0870 1226 236

传真：0870 1226 237

电子邮件：odpm@twoten.press.net

这些出版物和其他资讯可以在副首相办公室网站得到：[www.odpm.gov.uk/regions](http://www.odpm.gov.uk/regions)

如需要本传单的更多份，可以向副首相办公室免费文件处索取(地址如上)，请说明产品代码。

互联网站上还有本传单的孟加拉语、中文简体、中文繁体、古吉拉特语、印地语、旁遮普语和乌尔都语等不同语言的版本。

(C)君主版权所有 2003 年

副首相办公室发布，2003 年 6 月在英国印刷，印刷材料含 80%回收废品和 20%漂白纸浆。

产品代码：03LRGG01664 NW